

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

15. Oktober 2017		18. Sonntag nach Trinitatis
آية الأسبوع		Wochenspruch
وَلَنَا هَذِهِ الْوَصِيَّةُ مِنْهُ: أَنْ مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ يُحِبُّ أَخَاهُ أَيْضًا. (1 يو 4: 21)		Dies Gebot haben wir von ihm, dass, wer Gott liebt, dass der auch seinen Bruder liebe. (1 Joh 4,21)
قراءة المزمور: مز 1		Psalmlesung: Ps 1 (EG 702)
طُوبَى لِلرَّجُلِ الَّذِي لَمْ يَسْلُكْ فِي مَشُورَةِ الْأَشْرَارِ وَفِي طَرِيقِ الْخَطَاةِ لَمْ يَقِفْ وَفِي مَجْلِسِ الْمُسْتَهْزِئِينَ لَمْ يَجْلِسْ.	1	Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen noch tritt auf den Weg der Sünder noch sitzt, wo die Spötter sitzen,
لَكِنْ فِي نَامُوسِ الرَّبِّ مَسَرَّتُهُ وَفِي نَامُوسِهِ يَلْهَجُ نَهَارًا وَلَيْلًا.	2	sondern hat Lust am Gesetz des Herrn und sinnt über seinem Gesetz Tag und Nacht!
فَيَكُونُ كَشَجَرَةٍ مَعْرُوسَةٍ عِنْدَ مَجَارِي الْمِيَاهِ الَّتِي تُعْطِي ثَمَرَهَا فِي أَوَانِهِ	3	Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit,
وَوَرَقُهَا لَا يَذْبُلُ. وَكُلُّ مَا يَصْنَعُهُ يَنْجَحُ.		und seine Blätter verwelken nicht. Und was er macht, das gerät wohl.
لَيْسَ كَذَلِكَ الْأَشْرَارُ لَكِنَّهُمْ كَالْعُصَافَةِ الَّتِي تُدْرِيهَا الرِّيحُ.	4	Aber so sind die Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.
لِذَلِكَ لَا تَقُومُ الْأَشْرَارُ فِي الدِّينِ وَلَا الْخَطَاةُ فِي جَمَاعَةِ الْأَبْرَارِ.	5	Darum bestehen die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.
لَأَنَّ الرَّبَّ يَعْلَمُ طَرِيقَ الْأَبْرَارِ أَمَّا طَرِيقُ الْأَشْرَارِ فَتَهْلِكُ.	6	Denn der Herr kennt den Weg der Gerechten, aber der Gottlosen Weg vergeht.
العظة: مرقس 10: 17-27		Predigt: Mk 10,17-27
وَفِيمَا هُوَ خَارِجٌ إِلَى الطَّرِيقِ رَكَضَ وَاحِدٌ وَجَأَ لَهُ وَسَأَلَهُ: «أَيُّهَا الْمُعَلِّمُ الصَّالِحِ	17	Und als er hinausging auf den Weg, lief einer herbei, kniete vor ihm nieder und fragte ihn: Guter Meister, was soll ich tun, damit ich das ewige Leben ererbe?

		مَاذَا أَعْمَلُ لِأَرِثَ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ؟»
18	Aber Jesus sprach zu ihm: Was nennst du mich gut? Niemand ist gut als der eine Gott.	فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا؟ لَيْسَ أَحَدٌ صَالِحًا إِلَّا وَاحِدٌ وَهُوَ اللَّهُ.
19	Du kennst die Gebote: »Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsch Zeugnis reden; du sollst niemanden berauben; du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren.«	أَنْتَ تَعْرِفُ الْوَصَايَا: لَا تَرْتَن. لَا تَقْتُل. لَا تَسْرِق. لَا تَشْهَدَ بِالزُّورِ. لَا تَسْلُب. أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ».
20	Er aber sprach zu ihm: Meister, das habe ich alles gehalten von meiner Jugend auf.	فَأَجَابَ: «يَا مُعَلِّمُ هَذِهِ كُلُّهَا حَفِظْتُهَا مِنْذُ حَدَاثَتِي».
21	Und Jesus sah ihn an und gewann ihn lieb und sprach zu ihm: Eines fehlt dir. Geh hin, verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, so wirst du einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach!	فَنظَرَ إِلَيْهِ يَسُوعُ وَأَحَبَّهُ وَقَالَ لَهُ: «يُعْوِزُكَ شَيْءٌ وَاحِدٌ. اذْهَبْ بِعِ كُلِّ مَا لَكَ وَأَعْطِ الْفُقَرَاءَ فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ وَتَعَالَ أَنْبَغِي حَامِلًا الصَّلِيبَ».
22	Er aber wurde betrübt über das Wort und ging traurig davon; denn er hatte viele Güter.	فَاغْتَمَّ عَلَى الْقَوْلِ وَمَضَى حَزِينًا لَأَنَّهُ كَانَ ذَا أَمْوَالٍ كَثِيرَةٍ.
23	Und Jesus sah um sich und sprach zu seinen Jüngern: Wie schwer werden die Reichen in das Reich Gottes kommen!	فَنظَرَ يَسُوعُ حَوْلَهُ وَقَالَ لِتَلَامِيذِهِ: «مَا أَعْسَرَ دُخُولَ ذَوِي الْأَمْوَالِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ!»
24	Die Jünger aber entsetzten sich über seine Worte. Aber Jesus antwortete wiederum und sprach zu ihnen: Liebe Kinder, wie schwer ist's, ins Reich Gottes zu kommen!	فَتَحَيَّرَ التَّلَامِيذُ مِنْ كَلَامِهِ. فَقَالَ يَسُوعُ أَيْضًا: «يَا بَنِيَّ مَا أَعْسَرَ دُخُولَ الْمُتَكَلِّينَ عَلَى الْأَمْوَالِ إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ!»
25	Es ist leichter, dass ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, als dass ein Reicher ins Reich Gottes komme.	مُرُورُ جَمَلٍ مِنْ ثَقَبِ إِبْرَةٍ أَيْسَرُ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ عَنِّي إِلَى مَلَكُوتِ اللَّهِ!»
26	Sie entsetzten sich aber noch viel mehr und sprachen untereinander: Wer kann dann selig werden?	فَبُهَتُوا إِلَى الْعَايَةِ قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «فَمَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَخْلُصَ؟»
27	Jesus sah sie an und sprach: Bei den Menschen ist's unmöglich, aber nicht bei Gott; denn alle Dinge sind möglich bei Gott.	فَنظَرَ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ: «عِنْدَ النَّاسِ غَيْرِ مُسْتَطَاعٍ وَلَكِنْ لَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ عِنْدَ اللَّهِ».